

10 Oído esto, llevaron el hombre á Clearco que le hiciese relación de lo que decia; y quando Clearco le oyó fue turbado, y temióse en gran manera: entonces un mancebo de los que allí estaban presentes, pensando bien en ello, dixo: que la cosa era contraria, acometer juntamente y romper la puente. Porque claro está, dice, que si nos acometen, ó han de vencer ó ser vencidos; ¿y si vencen, qué menester es romper la puente? pues aunque tengamos muchas puentes, no podemos escapar huyendo. Y si nosotros los vencemos, rompida la puente, no tendrán donde poder huír: ni de tanta multitud de hombres como tienen de la otra parte, podrá venir ninguno á ayudarles, estando quebrada la puente.

11 Oyendo esto Clearco, y parando mientes en ello, preguntó al mensagero: ¿qué tanta tierra habia en medio del rio Tigre y de los canales? El qual como respondiese, que era muy gran tierra, y que habia muchos lugares, y muchas y muy grandes Ciudades, luego entendieron que los Barbaros habian enviado aquel hombre, temiendose que los Griegos no pasasen la puente, y se quedasen en la Isla, donde podían estar fuertes, teniendo de la una parte el rio Tigre, y de

1. Ακύναντες ταῦτα ἀγγισιν αὐτὸν παρὰ τὸν Κλέαρχον, καὶ φράζουσιν ἃ λέγει. ὁ δὲ Κλέαρχος ἀκύνσας ἐταράχθη, καὶ ἐφοβήθη σφόδρα. νεανίσκος δὲ τις τῶν παρόντων ἐνοήσας, εἶπεν ὡς ἐκ ἀκόλιστα εἶη, τό, τε ἐπιθήσασθαι καὶ τὸ λύσειν τὴν γέφυραν. δῆλον γάρ ὅτι ἐπιτιθεμένους ἢ νικᾶν δεήσει αὐτοὺς, ἢ ἠτλησθαι. εἰάν μὲν οὖν νικᾶσι, τί δεῖ αὐτοὺς λύσειν τὴν γέφυραν; ἔδὲ γάρ, ἂν πολλαὶ γέφυραι ᾶσιν, ἔχομεν ἂν, ὅποιοι φυγόντες ἡμεῖς σωθῶμεν. ἂν δ' αὖ ἡμεῖς νικᾶμεν, λελυμένης τῆς γεφύρας ἔχ' ἕξουσιν ἐκεῖνοι,

ὅποιοι ἂν φύγωσιν. ἔδὲ μὴν βοηθήσαι, πολλῶν ὄντων πέραν, ἔδειξεν αὐτοῖς δυνήσεται, λελυμένης τῆς γεφύρας.

1α. Ακύνσας δὲ ταῦτα ὁ Κλέαρχος, ἤρετο τὸν ἀγγελοῦ, πόση τις εἶη χώρα ἢ ἐν μέσῳ τῆς Τίγρητος καὶ τῆς διώρυχος. ὁ δὲ εἶπεν ὅτι πολλή, καὶ κάμαι ἐνεῖσι, καὶ πόλεις πολλαὶ καὶ μεγάλαι. τότε δὲ καὶ ἐγνώσθη ὅτι οἱ βάρβαροι τὸν ἄνθρωπον ὑποπέμψαιεν, ὀκνοῦντες μὴ οἱ Ἕλληνας διελθόντες τὴν γέφυραν, μένοιεν ἐν τῇ νήσῳ, ἐρύματα ἔχοντες, ἐνθεν μὲν τὸν Τίγρητα ποταμὸν, ἐνθεν δὲ

de la otra el canal: y que tendrian mantenimientos y provisiones necesarias en la tierra, porque era mucha y muy fertil, y que los labradores que la moraban no les faltarían; y que desde allí podian hacer mucho mal al Rey, si quisiesen.

12 Con esto se sosegaron todos, aunque no dexaron por esto de enviar sus guardas á la puente; pero ninguno les acometió de parte alguna, ni vino nadie de los enemigos á la puente, segun que despues dixeron las guardas. Venida la mañana pasaron la puente, que estaba afirmada sobre treinta y siete navíos, recatandose todo lo posible: porque algunos les habian avisado, que Tisafernes tenia determinado de acometerlos á la pasada del rio; pero no fue así verdad. Quando pasaban vieron á Glun y á algunos otros, que estaban acechando si los Griegos pasaban el rio; porque luego que los vieron pasados, se partieron de presto.

13 Partidos del Tigre, caminaron en quatro jornadas veinte leguas, hasta que llegaron al rio Phisco, que tiene de ancho cien pies, con su puente de la una parte á la otra. Junto á él estaba una Ciudad muy poblada y grande, nombrada Opis, á donde encontraron los Gri-

Grie-

δὲ τὴν διώρυχα· τὰ δὲ ἐπιτή-  
δεια ἔχοιεν ἐκ τῆς ἐν μέσῳ χώ-  
ρας, πολλῆς καὶ ἀγαθῆς οὐσίας,  
καὶ τῶν ἐργασομένων ἐόντων· εἴ-  
τα δὲ καὶ ἀποστροφὴ γένοιτο,  
εἴ τις βούλοιο βασιλέα κακῶς  
ποιεῖν.

ιβ'. Μετὰ ταῦτα ἀνεπαύοντο·  
ἐπὶ μόντοι τὴν γέφυραν ὁμῶς φυ-  
λακὴν ἐπεμψαν· καὶ οὔτε ἐπέβησιν  
ἑδεῖς οὐδαμῶθεν, οὔτε πρὸς τὴν  
γέφυραν οὐδεὶς ἦλθε τῶν πολε-  
μίων, ὡς οἱ φυλάττοντες ἀπήγ-  
γελλον. ἐπειδὴ δὲ ἕως ἐγένετο,  
διέβησαν τὴν γέφυραν ἐξευγμένην  
πλοίοις τριάκοντα καὶ ἐπὶ τὰ, ὡς

οἷόν τε μάλιττα πεφυλαγμένως·  
ἐξηγγελλον γάρ τινες τῶν παρὰ  
Τισσαφέρνης Ἑλλήνων, ὡς διαβαι-  
νόντων μέλλοιεν ἐπιτίθεσθαι· ἀλλὰ  
ταῦτα μὲν ψευδῆ ἦν. διαβαινόν-  
των μόντοι Γλῦς αὐτοῖς ἐπεφά-  
νη μετ' ἄλλων, σκοπῶν εἰ δια-  
βαίνοιεν τὸν ποταμόν· ἐπεὶ δὲ εἴ-  
δεν, ὄχρητο ἀπελαύνων.

ιγ'. Ἀπὸ δὲ τοῦ Τίγρητος  
ἐπορεύθησαν τριακονταεταῖρας,  
παρασάγγας εἴκοσιν, ἐπὶ τὸν Φύ-  
σκον ποταμόν, τὸ εὐρὸν πλεῖστα·  
ἐπὶ δὲ γέφυρα καὶ ἐνταῦθα  
ᾠκεῖτο πόλις μεγάλη, ἣ ὄνομα  
ὦπις· πρὸς ἣν ἀπάντησε τοῖς

Griegos al hermano bastardo de Cyro y de Artaxerxes, que venia de Susia y de Ecbarana con gran exercito para ayudar al Rey su hermano; el qual se paró con todos los suyos, esperando que pasasen los Griegos, por verlos.

14 Mas como Clearco esto sintiese, repartió sus huestes en dos partes: y marchaba mandandolas hacer alto muchas veces. Y asi de necesidad, todo el tiempo que estaban parados los primeros, lo habia de estar tambien lo restante del ejército: de manera que aun á los mismos Griegos parecian mayores sus huestes, y pusieron espanto al mancebo Persiano que las estaba mirando.

15 De aquí se partieron, y anduvieron seis jornadas por los desiertos de Media, en las quales caminaron treinta leguas, hasta que llegaron á los lugares de su madre de Cyro y del Rey; los quales, por burlarse de Cyro, habia mandado Tisafernes á los Griegos que robasen y saqueasen sin que tomasen ningun cautivo. Habia en estos lugares muy gran abundancia de trigo, ganados y otras provisiones.

16 Partidos de aquí, caminaron en cinco jornadas por tierra desierta veinte leguas, dexando siempre el rio Tigre á la mano izquierda. En la primera jornada, de la otra parte del rio, habia una

Ciu-

Ἑλλησιν ὁ Κύρος καὶ Ἀρταξέρ-  
ξου νόθος ἀδελφὸς, ἀπὸ Σύσων  
καὶ Ἐκβατάνων στρατιάν πολ-  
λὴν ἄγων, ὡς βοηθήσων βασιλεῖ·  
καὶ γήσας τὸ ἑαυτῷ στρατεύμα,  
παρέρχομένους ἐθεώρει τοὺς Ἑλ-  
ληνας.

14. Ὁ δὲ Κλέαρχος ἠγεῖ-  
το μὲν εἰς δύο, ἐπορεύετο δ' ἄλλα-  
τε καὶ ἄλλοτε ἐφιτάμενος. ὅσον  
δ' ἂν χρόνον τὸ ἠγόμενον τῷ στρα-  
τεύματι ἐπιστῆ, τοσούτον ἀνάγκη  
χρόνον δι' ὅλα τῷ στρατεύματι  
γίγνεσθαι τὴν ἐπίστασιν ὥστε τὸ  
στράτευμα καὶ \* αὐτοῖς τοῖς Ἑλ-  
λησιν δόξαι πάλμπαν εἶναι, καὶ

τὸν Πέρσιν ἐκπεπληχθαι θεωροῦντα.  
15. Ἐντεῦθεν δὲ ἐπορεύθησαν  
διὰ τῆς Μηδίας σταθμοὺς ἐρήμους  
ἕξ, παρασάγγας τριάκοντας, εἰς  
τὰς Παρυσάτιδος κόμας, τῆς Κύ-  
ρου καὶ βασιλέως μητρός. ταύτας  
Τισσαφέρνης Κύρω ἐπεγγελῶν διαρ-  
πάσαι τοῖς Ἑλλησιν ἐπέτρεψε,  
πλὴν ἀνδραπόδων. ἐνὶν δὲ σίτος  
πολὺς, καὶ πρόβατα, καὶ ἄλλα  
χρήματα.

16. Ἐντεῦθεν δ' ἐπορεύθησαν,  
σταθμοὺς ἐρήμους πέντε, παρασάγ-  
γας εἴκοσι, τὸν Τίγρητα ποταμὸν  
ἐν ἀριστερᾷ ἔχοντες. ἐν δὲ τῷ πρώ-  
τῳ σταθμῷ, πέραν τῷ ποταμοῦ,  
πό-

Ciudad muy grande y rica, que tenía por nombre Cenas, de la qual les pasaba al real de los Barbaros en barcas de cuero \* mucho pan, vino y queso.

## CAPITULO V.

**P**Artidos de aquí, vinieron al río Zabato, que tiene de ancho quatrocientos pies, donde se detuvieron tres días. En este medio nacieron algunas sospechas de traicion y asechanzas de la una parte á la otra, aunque ningunas se parecieron manifiestas; por lo qual le parecia á Clearco que sería bien hablar á Tisafernes, para quitar estas sospechas, si pudiese, antes que naciese dellas alguna guerra. Así que envió con un mensagero á decir á Tisafernes, que en todo caso convenia que se viesen juntos los dos. Y Tisafernes le respondió, que viniere mucho en buen hora, que él estaba aparejado para ello. Despues que fueron juntos los dos, Clearco le habló desta manera:

2. “Yo bien sé, Tisafernes, que los juramentos que tenemos hechos,

πόλις ᾠκειῖτο μεγάλη καὶ εὐδαίμων, ὄνομα Καλαί, ἐξ ἧς οἱ βαρβαροὶ διήγον ἐπὶ χειμαῖς διφθερῶν ἀρτοῦς, τυρῶν, οἶνον.

K E Φ. 8.

**M**Ετὰ ταῦτα ἀφίκοντο ἐπὶ τὸν Ζάβατον ποταμὸν, τὸ εὖρος τεττάρων πλεθρῶν. καὶ ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς· ἐν δὲ ταύταις ὑποψίαι μὲν ἦσαν, φανερά δ' οὐ

δεμία ἐφαίνετο ἐπιβελή. ἔδοξεν αὖν τῷ Κλεάρχῳ συγγενέσθαι Τισσαφέρνῃ, καὶ εἰ πῶς δύναίτο, παῦσαι τὰς ὑποψίας, πρὶν ἐξ αὐτῶν πόλεμον γενέσθαι. καὶ ἐπεμψέ τινα ἐροῦντα, ὅτι συγγενέσθαι αὐτῷ χρήσι. ὁ δὲ ἐτόίμως ἐκέλευσεν ἡκεῖν. ἐπειδὴ δὲ συνήλθον, λέγει ὁ Κλεάρχῳ τάδε·

β'. “Εγὼ, ᾧ Τισσαφέρνῃ, οἶδα μὲν ἡμῖν ὄρκους γεγενημέ-

185,

\* *Barcas de cuero*: Eran unos pellejos cosidos y llenos de heno, de que se servian en lugar de barcas, como se manifiesta por la confrontación de este lugar con otro semejante del lib. 1. cap. 5. num. 10. de esta Historia.

1 Oracion de Clearco á Tisafernes, en la qual le persuade que no sospeche dél por muchas razones, y la principal es por la gran necesidad que los Griegos tienen de su ayuda. Tiene su exordio, donde le apareja el ánimo para que le dé buen crédito en lo demás.

"chos, y por la fé que tenemos dada tocadas las manos, que la una  
 "parte no hará injuria á la otra: mas veo que te guardas de no-  
 "sotros como de enemigos; y tambien nosotros viendo esto nos re-  
 "catamos. Y parando mientes en esto, no siento que ninguno de  
 "vosotros tiene de hacernos mal: y tambien sé ciertamente de no-  
 "sotros que no pensamos tal cosa. Por tanto me pareció sería bien  
 "hablarte, para si podemos, quitemos esta desconfianza de los cora-  
 "zones de los unos y de los otros. Que bien sé que destas tales sos-  
 "pechas y calumnias suele venir á que los hombres, temiendo que no  
 "les venga algun mal, se adelanten á hacer males y daños, que des-  
 "pues no se pueden remediar, y que ni ellos de antes querian ni pen-  
 "saban hacer. Asi que pensando atajar y prevenir estos yerros con  
 "sola nuestra vista, vine á tí para haber de mostrarte por muchas  
 "razones, que no tienes razon de no confiarte de nosotros. La pri-  
 "mera y principal <sup>1</sup> es el juramento hecho á Dios, que nos debria  
 "poner impedimento de ser enemigos los unos á los otros; y qual-  
 "quiera que con su mala conciencia le quebrantase, á este tal yo  
 "le

"vous, και δεξιὰς δεδομένας, μὴ ψίας, οἱ φοβηθέντες ἀλλήλους, "  
 "ἀδικήσῃν ἀλλήλους· φυλαττόμε- φθᾶσαι βεβλόμενοι πρὶν παθεῖν, "  
 "νον δέ σε ὄρω ὡς πολεμίους ἡμᾶς· ἐποίησαν ἀνήκεστα κακὰ τοὺς οὐ- "  
 "καὶ ἡμεῖς ὄρωντες ταῦτα, ἀντι- τε μέλλοντας οὔτε βεβλομένους "  
 "φυλαττόμεθα. ἐπεὶ δὲ σκοπῶν τοῦτον ἕδεν. τὰς οὖν τοιαύ- "  
 "ἕδεν δύναμαι οὔτε σε αἰσθῆσθαι τας ἀγνωμοσύνας νομίζων συ- "  
 "πειρώμενον ἡμᾶς κακοποιεῖν, ἐγὼ νησίαις μάλιστα ἀν παύεσθαι, "  
 "τε σαφῶς οἶδα ὅτι ἡμεῖς γε ἤκω, καὶ διδάσκειν σὲ βέβλο- "  
 "ἕδ' ἐπινοῶμεν ἕδεν τοῦτον, ἔ- μαι, ὡς σὺ ἡμῖν οὐκ ὀρθῶς "  
 "δοξέ μοι εἰς λόγους σοὶ ἐλθεῖν, ἀπιτεῖς. πρῶτον μὲν γὰρ καὶ "  
 "ὅπως, εἰ δυναίμεθα, ἐξέλκοιμεν μέγιστον, οἱ Θεῶν ὅρκοι ἡμᾶς "  
 "ἀλλήλων τὴν ἀπιτείαν. καὶ γὰρ κωλύσιν πολεμίους εἶναι ἀλλή- "  
 "οἶδα ἤδη ἀνθρώπους, τοὺς μὲν λους· ὅστις δὲ τῶτων συνοιδεν "  
 "ἐκ διαβολῆς, τοὺς δὲ ἐξ ὑπο- αὐτῶ παρημεληκῶς, τῶτον ἐγὼ "  
 "οὐ-

1 Divide en dos partes, como por dilemma, toda la persuasión: que si mal os hemos de hacer, ó ha de ser perdiendo el respeto que debemos á Dios, ó el que tienen entre sí los hombres. Despues prueba, que ni el uno ni el otro no pueden perderlo.

“le tendria por malaventurado. Que la guerra é ira de Dios no sé  
 “quién podrá huír della por ligero que sea: ni á dónde se escon-  
 “da, ni á qué guarida se vaya á acoger; pues que todo está sujeto  
 “á Dios, y todos están debaxo de su poder; y esto es lo que siento  
 “quanto á Dios, quanto á la fé, y quanto al juramento para lo que  
 “toca á nuestra amistad. Quanto á los hombres, yo pienso que al  
 “presente tú eres el mayor bien que podemos tener: porque conti-  
 “go qualquier camino nos es bueno de andar, qualquier rio nos es  
 “bueno de pasar, y no tenemos falta alguna de las cosas necesarias.  
 “Sin tí todo camino nos es ciego, porque no le sabemos: todo rio  
 “malo de pasar, toda compañía temerosa, y muy mas temerosa la  
 “soledad, porque todo nos será descaminado. Pues si perdiendo el  
 “seso, te quisieremos á tí matar, ¿qué otra cosa ganariamos ma-  
 “tando á nuestro bienhechor sino la ira del Rey mas aparejada para  
 “venganza, guerra y enemistad continua? Quierote yo ahora con-  
 “tar cuántas y quan grandes esperanzas perderia, si por malos de  
 “mis pecados yo tentase de hacer tan gran mal como este. Yo deseé  
 “tener por amigo á Cyro, pensando que él era el mas bastante hom-  
 “bre

“οὐποτ' ἂν εὐδαιμονίσαιμι. τὸν δ' ἐπιτηδείων ἔκ ἀπορίας ἀνευδέ “  
 “γάρ Θεῶν πόλεμον \* οὐκ οἶδα σθ πᾶσα μὲν ἢ ὁδοῦ διὰ σκό- “  
 “οὔτ' ἀπὸ σοίᾳ ἂν τάχους φεύ- τας, (ἔδὲν γὰρ αὐτῆς ἐπιτάμε- “  
 “γων τίς ἀποφύγει, οὔτ' εἰς ποῖον θα) πᾶς δὲ ποταμὸς δύσπορος, “  
 “ἂν σκότος ἀποδραίη, οὔτ' ὅπως πᾶς δ' ὄχλῳ φοβερός· φοβε- “  
 “ἂν εἰς ἐχυρὸν χωρίον ἀποσταίη. ῥώτατον δ' ἐρημία· μετῆ γὰρ “  
 “πάντη γὰρ πάντα τοῖς Θεοῖς πολλῆς ἀπορίας ἐστίν. εἰ δὲ δὴ “  
 “ὑποχα, καὶ πανταχῆ πάντων καὶ μανέντες σὲ κατακλείναιμεν, “  
 “ἴσον οἱ Θεοὶ κρατῶσι. περὶ μὲν ἄλλο τι ἂν, ἢ τὸν εὐεργέτην κα- “  
 “δὴ τῶν Θεῶν τε καὶ τῶν ὄρκων τακλείναντες, πρὸς βασιλέα τὸν “  
 “οὕτω γιγνώσκω, παρ' οὐς ἡμεῖς μέγιστον ἐφεδρον ἀγωνιζόμεθα; “  
 “τὴν φιλίαν συνθέμενοι κατεθέμε- ὅσων δὲ δὴ καὶ οἶων ἐλπίδων “  
 “θα· τῶν δὲ ἀνθρωπίνων σὲ ἔγωγε ἑμαυτὸν ἂν στερήσαιμι, εἴ σέ τι “  
 “ἐν τῷ παρόντι νομίζω μέγιστον κακὸν ἐπιχειρήσαιμι ποιεῖν, ταῦ- “  
 “ἡμῖν εἶναι ἀγαθόν. σὺν μὲν γὰρ τα λέξω. ἐγὼ γὰρ Κύρον ἐ- “  
 “σοὶ πᾶσα ἡμῖν ὁδοῦ εὐποροῦ, πεθύμησά μοι φίλον γενέσθαι, “  
 “πᾶς δὲ ποταμὸς διαβατός, τῶν νομίζων τῶν τότε ἰκανώτατον “

“bre de todos los que habia entonces para hacer bien á quien qui-  
 “siese. Mas ahora yo veo que tu tienes el poderío y la tierra de  
 “Cyro, con retencion de tus Gobiernos; y que las huestes del Rey,  
 “que Cyro tenia por enemigas, te son amigas y compañeras, y en  
 “tu ayuda. Pues siendo esto así, ¿qué hombre hay tan loco que  
 “no te quiera tener por amigo? Ahora quiero decir la causa por qué  
 “rengo esperanza que tú tambien querrás ser nuestro amigo. Bien  
 “sé que los Mysios vuestros contrarios os persiguen, á los quales yo  
 “espero poder sujetar con el poder de gentes que tengo. Asimismo  
 “pienso amansar á los Pisidas y otras Naciones que se levantan con-  
 “tra vosottos continuamente, para no dexaros gozar de vuestra for-  
 “tuna y buena andanza á vuestro placer. Pues los Egypcios, con  
 “quien estais enañados, yo no veo al presente con qué fuerzas os  
 “podeis ayudar para los castigar, mejor que con las nuestras. A los  
 “vecinos y comarcanos, si quisieres hacer bien á los que han me-  
 “recido como amigos, ó hacer mal á los que te han injuriado como  
 “Señor, mas facilmente lo podrás hacer con nuestra ayuda. Quanto  
 “mas, que no lo hacemos por sueldo solamente, sino por ser agra-  
 “de-

“είναι εὖ ποιεῖν ὃν ἂν βούλοιο. σίδας· ἀκόω δὲ καὶ ἄλλα ἐνήη “  
 “σὲ δὲ νῦν ὄρω τὴν τε Κύρω δύ- πολλα τοιαῦτα εἶναι, ἃ οἶμαι “  
 “ναμιν καὶ χάραν ἔχοντα, καὶ ἂν παῦσαι ἐνοχλῶντα ἀεὶ τῆ ὑ- “  
 “τὴν σεαυτοῦ ἀρχὴν σώζοντα, τὴν μετέρα εὐδαιμονία. Αἰγυπτίους “  
 “δὲ βασιλείας δύναμιν, ἣ Κύρω δὲ, οἷς μάλιστα ὑμᾶς νῦν γιγ- “  
 “πολεμία ἐχρήτο, σοὶ ταύτην νασκω τεθυρωμένους, οὐχ ὄρω “  
 “σύμμαχον οὔσαν. τῶτων δὲ τοι- ποία δυνάμει συμμαχῶ χρησά- “  
 “ούτων ὄντων, τίς οὔτω μαίνεται, μενοι μᾶλλον ἂν κολάσεσθε τῆς “  
 “ὅστις ἔ σοὶ βέλεται φιλοῦ εἶ- νῦν σὺν ἐμοὶ οὔσης. ἀλλὰ μὴν ἐν “  
 “ναι; ἀλλὰ μὴν, ἐρῶ γὰρ ἔ ταῦ- γε τοῖς πέριξ οἰκῶσι σὺ, εἰ μὲν “  
 “τα, ἐξ ὧν ἔχω ἐλπίδας, καὶ σε βέλοιό τω φιλοῦ εἶναι, ὡς μέ- “  
 “βελήσεσθαι φίλον ἡμῖν εἶναι. οἶ- γιγῶ ἂν εἴης· εἰ δὲ τις σὲ “  
 “δα μὲν γὰρ ὑμῖν Μυσοῦς λυπη- λυποίη, ὡς δεσπότης ἀναστρέ- “  
 “ροὺς ὄντας, οὓς ἐλπίζω ἂν σὺν φοιο, ἔχον ἡμᾶς ὑπηρετάς, οἱ “  
 “τῆ παρῶση δυνάμει ταπεινοῦς ὑ- σοι οὐκ ἂν τοῦ μισθοῦ ἕνεκα “  
 “μῖν παραχεῖν· οἶδα δὲ ἔ Πει- μόνον ὑπηρετοῖμεν, ἀλλὰ καὶ τῆς “  
 “χά-

“decídos, y pagarte las gracias que te debemos como és razon. Así  
 “que parando mientes en esto, no puedo dexar de maravillarme que  
 “te desconfies de nosotros; y querria mucho saber el nombre de aquel  
 “que fue tan buen retórico, que con su razones pudo persuadirte  
 “que nosotros procurasemos traicion, ó tramasemos asechanzas.”

3 Acabada su oracion de Clearco, le respondió Tisafernes desta  
 manera: “En gran manera me he holgado, ó Clearco, de oír esta  
 “tu oracion y razonamiento tan sabio y prudente; conociendo clara-  
 “mente, que si me quisieres hacer mal, á tí mismo le harias primero.  
 “Mas para que mejor entiendas que no te puedes rebelar á mí ni  
 “al Rey con razon, oye lo que ahora diré. Dime, ¿si quisieramos  
 “destruiros á vosotros, por ventura faltabamos multitud de gente de  
 “caballo ó de infantería ó de armas con que fuéramos bastantes para  
 “haceros todo mal, sin poder recibir ningun daño? ¿Por ventura pa-  
 “receos que no teniamos la tierra y el lugar aparejado para acomen-  
 “teros? Pues que todos estos campos tan grandes por donde habeis  
 “de

“χάριτος, ἢ σωθέντες ὑπὸ σὺ σοὶ καλὸν βουλευοίς, ἅμα ἂν μοὶ δο-  
 “ἂν ἔχοιμεν δικαίως. ἐμοὶ μὲν κῆς καὶ σεαυτῶ κακόως εἶναι. “  
 “ταῦτα πάντα ἐνθυμηθέντα οὕτω ὡς δ' ἂν μάθης, ὅτι ἔδ' ἂν ὑμεῖς “  
 “δοκεῖ φαυμαστὸν εἶναι, τὸ σὲ δικαίως οὔτε βασιλεῖ οὔτ' ἐμοὶ “  
 “ἡμῖν ἀπιστεῖν, ὥστε καὶ ἡδιστ' ἀποσταίητε, ἀντίκυσσο. εἰ γὰρ “  
 “ἂν ἀξέσαιμι τοῦνομα, τίς ἐστιν ὑμᾶς ἐββλόμεθα ἀπολέσαι, πό- “  
 “οὔτω δεινὸς λέγειν, ὥστε πείσαι τερά σοι δοκῶμεν ἰππέων πλή- “  
 “λέγων, ὡς ἡμεῖς σοὶ ἐπιβλεύ- θους ἀπορεῖν, ἢ πεζῶν, ἢ ὀπλί- “  
 “οιμεν.” σεως, ἐν ἧ ὑμᾶς μὲν βλέπειν “

γ. Κλέαρχος μὲν οὖν τοσαῦτα ἱκανοὶ ἂν ἦμεν, ἀντιπάχειν δὲ “  
 εἶπε· Τισσαφέρνης δὲ ᾧδε ἀπεμεί- οὐδεὶς κίνδυνος; ἀλλὰ χωρίων “  
 φθῆ· “Ἄλλ' ἤδομαι μὲν, ᾧ Κλέαρ- ἐπιτηδείων ὑμῖν ἐπιτίθεσθαι ἀ- “  
 “χε, ἀξίων σε φρονίμους λόγους πορεῖν ἂν σοὶ δοκῶμεν; ἔ τοσαῦ- “  
 “ταῦτα γὰρ γιγνώσκων, εἴτι ἐμοὶ τα μὲν πεδία ἡμῖν φίλια ὄντα “

Tom. II.

O

“σὺν

1 Oracion de Tisafernes á Clearco, en la qual Tisafernes de muchas maneras encubre su traicion, asegurando los Griegos con mostrarles quán buenas ocasiones ha tenido de destruirlos antes de ahora; y con certificarles, que antes se piensa aprovechar dellos para muchas cosas.

“de ir son de nuestros amigos : todos estos montes que veís (los qua-  
 “les no podiais pasar sin muy gran trabajo ) nos fuera lícito ocupar  
 “para atajaros ? ¿Tantos rios en medio , donde os pudieramos aguar-  
 “dar para pelear á nuestro salvo con todos aquellos que quisieramos  
 “de los vuestros ? Y entre estos rios hay algunos tan grandes , que  
 “no los podriais pasar en ninguna manera , si nosotros no os pasa-  
 “semos. Y yá que en todo esto que he dicho fuésemos para menos  
 “que vosotros , á lo menos os llevamos ventaja en el fuego y man-  
 “tenimientos ; porque con el fuego os podremos abrasar , y con la  
 “hambre tomaros , poniendola como esquadron delante , que no po-  
 “dreis pelear contra ella por muy buenos y esforzados que seais.  
 “Pues veamos , teniendo tantas vias y maneras para os hacer guerra y  
 “destruír , sin ponernos á ningun peligro , decidme , ¿habiamos de  
 “escoger aquella sola , que fuese iniqua para con Dios , y vergonzosa  
 “para con las gentes ? Que de hombres desesperados y sin remedio,  
 “y constreñidos de pura necesidad , y estos malos y perversos , es que-  
 “rer hacer algo para traspasar el juramento hecho á Dios , y que-  
 “brantar la fé dada á los hombres. No somos , Clearco , tan necios

“σὺν πολλῷ πόνῳ διαπορεύεσθε, μάχεσθαι ἂν δύνησθε. πῶς οὖν “  
 “τοσαῦτα δὲ ὄρη ὑμῖν ὄραται ἂν ἔχοντες τοσούτους πύργους “  
 “ὄντα πορευτέα, ἃ ἡμῖν ἔξεστι πρὸς τὸ ὑμῖν πολεμεῖν, καὶ “  
 “προκαταλαβοῦσιν ἄπορα ὑμῖν τούτων μηδένα ἡμῖν ἐπικίνδυνον, “  
 “παρέχειν; τοσῶτοι δὲ εἰσι ποταμῶν, ἔπειτα ἐκ τῶν πάντων τούτων ἂν τὸν τρόπον ἐξε- “  
 “σθαι ὅποσους ἂν ὑμῶν βελοίμεθα λοίμεθα, ὅς μόνον μὲν πρὸς “  
 “μάχεσθαι; εἰσὶ δὲ αὐτῶν, οὓς Θεῶν ἀσεβῆς, μόνον δὲ πρὸς “  
 “οὐδ’ ἂν παντάπασι διαβαίητε, ἀνθρώπων αἰχρὸς, παντάπασι “  
 “εἰ μὴ ἡμεῖς ὑμᾶς διαπορευόμεν. εἰ δὲ ἐν πᾶσι τῶτοις ἠγνώ- “  
 “μεθα, ἀλλὰ τό γε πῦρ τῶ καὶ τούτων πονηρῶν, οἵτινες ἐ- “  
 “καρπῶ χρειτῶν ἐστίν, ὃν ἡμεῖς θέλουσι δι’ ἐπιτοκίας τε πρὸς “  
 “δυναίμεθ’ ἂν κατακαύσαντες λι- Θεοῦς, καὶ ἀπιστίας πρὸς ἂν- “  
 “μὸν ὑμῖν ἀντιτάξαι ᾧ ὑμεῖς, θρώπους πράττειν τι, οὐχ οὐ- “  
 “οὐδ’ εἰ πάνυ ἀγαθοὶ εἴητε, τως ἡμεῖς, ᾧ Κλέαρχε, οὔτε “  
 “ἡλί-

“ó locos , que pudiendoos destruir por otros medios , viniésemos  
 “ahora á estos fines. Por tanto sepas , que solo el amor y volun-  
 “tad que os tengo sería causa de ser fiel y leal á los Griegos ; por-  
 “que tengo por honra con el ejército estrangero que Cyro entró  
 “en Asia , confiado del sueldo que les daba , con ese mismo descen-  
 “der yo en Grecia , confiado de los beneficios que de mí hubieren  
 “recibido. En lo que vosotros podeis sernos útiles y provechosos , tú  
 “lo dixiste poco há , y yo tambien lo sé muy bien : que al Rey solo  
 “pertenece derechamente tener la corona enhiesta en su cabeza , y  
 “los otros por ventura la podrian tener en el deseo de sus corazó-  
 “nes , por vuestros votos.”

4 Esta respuesta de Tisafernes como fuese muy aprobada de Clearco , dixo : pues luego estos que , siendo nosotros tan amigos , procuran de hacernos enemigos con calumnias y tiranías , por Dios que son merecedores de todo mal. Entonces dixo Tisafernes : pues si vosotros quereis que los Capitanes y Cabos de esquadras vengan presentes ante mí , yo te mostraré los que me dixeron que tú me tramabas asechanzas á mí y á mi ejército. Respondió Clearco : yo te los traeré aquí todos en tu presencia ; y tambien te mostraré los que me hablaron mal de tí.

Pa-

“ήλίθιοι , ούτε αλόγιστοι έσμέν.  
 “άλλά τί δή , ύμᾶς έξόν απολέ-  
 “σαι , ούκ επί τούτο ήλθομεν ;  
 “εὐ ίσθι , ότι ο έμὸς έρωσ τήν  
 “αίτιον , του τοίς “Ελλησιν έμέ  
 “πισθόν γενέσθαι , και ὡ Κυρῶ  
 “άνέβη ξενικῶ δια μισθοδοσίαν πι-  
 “στεύων , τούτῳ έμέ καθαβήναι δι  
 “εὐεργεσίας ίχυρόν. όσα δέ μοι  
 “ύμεις χρήσιμοι έστέ , τὰ μέν και  
 “σὺ είπες , τὸ δέ μέγιστον έγώ  
 “οἶδα τήν μέν γάρ επί τῇ κε-  
 “φαλή τιάραν βασιλεῖ μόνῳ έξε-  
 “στίν ὀρθήν έχειν , τήν δ' επί τῇ  
 “καρδίᾳ ίσως ἂν ύμῶν παρόντων

“και έτερῶ εὐπετῶς έχοι.”  
 δ'. Ταῦτα είπὼν έδοξε τῷ  
 Κλεάρχῳ ἀληθῆ λέγειν και είπειν  
 έχοῦν , έφη , οίτινες τοῦτων ήμῶν  
 είς φιλίαν ύπαρχόντων , πειρῶνται  
 διαβάλλοντες πολεμῖς ποιήσαι ή-  
 μᾶς , άξιοί είσι τὰ έχατα παθεῖν.  
 και έγώ μέν , έφη ο Τισσαφέρης , εί  
 βύλεσθέ μοι οί τε στρατηγὸι και οί  
 λοχαγοί εν τῷ έμφανεί έλθεῖν , λέ-  
 ζω τούς προς έμέ λέγοντας , ως σὺ  
 επιβουλεύεις έμοί τε χ' τῇ συν έμοί  
 στρατιᾷ. έγώ δ' , έφη ο Κλεάρχος ,  
 άξω πάντας και σοι αὐ έγώ δη-  
 λάσω , ὅθεν έγώ περι σε άχώ.

5 Pasadas estas razones, Tisafernes abrazó á Clearco, y le rogó que se quedase allí con él, y le tuvo por combidado aquella noche á cenar. El dia siguiente, tornando Clearco al real, dió á entender á todos que le parecia muy bien la amistad con Tisafernes, y lo que él le habia declarado: y dixo que luego convenia que fuesen ante Tisafernes los que él mandase. Y los que fuesen convencidos de calumnia y falso testimonio contra los Griegos, que como traidores, y que querian mal á los Griegos fuesen castigados; porque sospechaba que Menon habia sido el autor dello; porque juntamente con Arieo le vió ir á Tisafernes, y que habia sido de antes sedicioso, y le procuraba traicion para pasarse á sí todo el ejército, y hacerse amigo de Tisafernes.

6 Y Clearco por el contrario quería retenerlos todos á su mando; y si algunos le fuesen contrarios, matarlos. Entonces algunos de los soldados se lo contradixeron, diciendo que no era bien que todos los Capitanes y Cabos de esquadras se partiesen del ejército, ni confiarse de Tisafernes. Mas Clearco porfió tanto, que acabó con ellos que fuesen cinco Capitanes y veinte Cabos de esquadras; y

ε'. Εκ τῶν δὴ τῶν λόγων ὁ Τισσαφέρνης φιλοφρονούμενος, τότε μὲν μένειν τε αὐτὸν ἐκέλευσε, καὶ σύνδειπνον ἐποίησατο· τῇ δ' ὑστεραία Κλέαρχος ἔλθων ἐπὶ τὸ στρατόπεδον, δηλὸς τε ἦν πάνυ φιλικῶς οἰόμενος διακειῖσθαι τῷ Τισσαφέρνει, ἃ ἔλεγεν ἃ ἐκεῖν' ἀπήγγελλεν· ἔφη τε χεῖναι ἵεναι παρὰ Τισσαφέρνει οὓς ἐκέλευσε, καὶ οἱ ἂν ἐξελεγχθῶσι διαβάλλοντες τῶν Ἑλλήνων, ὡς προδότας αὐτοῦς, καὶ κακόνους τοῖς Ἑλλήσιμ ὄντας, τιμαρνηθῆναι. ὑπόπτευσεν δὲ εἶναι τὸν διαβάλλοντα Μένωνα· εἰδὼς αὐτὸν καὶ συγγεγεννημένον Τισσαφέρνει

μετὰ Αἰριαίου, καὶ τασιάζοντα αὐτῷ, καὶ ἐπιβλεπόντα αὐτῷ, ὅπως τὸ στρατεύμα ἅπαν πρὸς ἑαυτὸν λαβὼν, φίλῳ ἢ Τισσαφέρνει.

στ'. Εβέλετο δὲ καὶ ὁ Κλέαρχος ἅπαν τὸ στρατεύμα πρὸς ἑαυτὸν ἔχειν τὴν γνώμην, καὶ τοὺς παραλυποῦντας ἐκποδῶν εἶναι. τῶν δὲ στρατιωτῶν ἀντέλεγον τινες αὐτῷ, μὴ ἵεναι πάντας τοὺς λοχαγούς καὶ στρατηγούς, μηδὲ πτεύειν Τισσαφέρνει. ὁ δὲ Κλέαρχος ἰχυρῶς κατέπεινεν, ἔστ' διεπράξατο πέντε μὲν στρατηγούς ἵεναι, εἴκοσι δὲ λοχαγούς. συνη-